

# **KAILUA INTERNATIONAL SCHOOL**

**2-15-16 Maehara-Nishi  
Funabashi Shi, Chiba 274-0825**

## **PARENTS HANDBOOK**

**“THE GREATEST THING IN THE WORLD IS NOT SO MUCH WHERE WE  
ARE BUT IN THE DIRECTION WE ARE GOING.” Oliver Wendell Holmes Sr.**

世の中で重要なことは、私たちがどの状態にあるのかではなく、どの方向に進んでいるかだ。ー オリバー・ウェンデル・ホームズ (1809～1894)

## **KAILUA INTERNATIONAL SCHOOL**

**Dear Parents,**

**We would like to take this opportunity to welcome you and your child to a great year at Kailua International School. Everyone here at Kailua International School will strive to make this year positive and beneficial for your children. Cooperation and shared responsibility between the parents and the school are very important elements in creating the positive school experience that we are working to achieve here at Kailua International School.**

**Please take time to read this handbook and included here are the general policies and regulations of the school. Also, keep this handbook for future reference and if any questions should arise, please review the guidelines of this handbook. If your concern is not addressed, please get in touch with the school.**

**We would like to invite you to be a positive partner in your child's education. Make your child know that you value education. Let your child see you are supporting his/her endeavors here at school, by attending programs, volunteering to chaperone at field trips, helping out with classroom activities and most importantly, talking with your child about school. Please look at the School Calendar and note the dates for PTC, Participatory Observation Days and other big school events. Mark these dates in your calendar and try to be there for your child.**

**If you should have concerns or questions, please contact us in school.**

**Welcome to what should prove to be a great year at Kailua International School.**

**Very sincerely,  
The Administration**

(保護者各位)

「カイルインターナショナルスクール」のカリキュラムのご説明をさせていただきます。

また、当学校を保護者の皆様がお選びいただく事は、お子様が未来を選択するための「一つの要素」となると思います。

「カイルインターナショナルスクール」は、保護者の皆様とお子様のために明るく、楽しく、充実した有意義な学校生活が過ごせることに最大限の努力をいたします。

当校においては、お子様の成長を第一に考え、保護者の皆様のご協力と学校との連携によりお子様の日々の情報を共有することを提案いたします。学校生活での経験の積み上げが、お子様の成長における大変重要な要素になることは明らかです。

お子様を頂点に、保護者の皆様と学校が相互に情報と責任を共有し協調しながらお子様の成長を助け、見守ることと考えます。

添付の「ハンドブック」には当学校に関する参考事項や規定等が記載されております。

ご一読いただき、ご質問、ご不明点や疑問、心配、悩みを感じられた時は、いつでも学校にご相談下さい。

また、当校はお子様と保護者の皆様と学校が三位一体となる事によって、より一層価値ある教育になると考えます。

私達は保護者の皆様に、お子様の教育の積極的ポジティブパートナーとしてご援助とご協力をお願いすることにより、お子様達の成長を直接見聞きし肌で感じていただけると考えております。

例えば、学校行事（プログラム）、クラスの諸活動（アクティビティー）、校外社会科見学（フィールドトリップ）に補助のボランティアとして参加いただき、その中でお子様たちが目を輝かせているいろいろな事に興味を抱き学ぶ姿を見て、お子様達と「お話し」をすることをお願いいたします。

当学校の年間スケジュール、個人面談の日程や、授業参観日、その他の学校行事等々をご確認下さい。

保護者の皆様が、これらの日程をご自身の予定に入れていただき、一緒に参加する保護者の皆様を見て、お子様達が支えられていることを感じる事がとても大切であると思います。

以上が「カイルインターナショナルスクール」がカリキュラムを実施するにあたる基本的な考え方です。

Very Sincerely,  
The Administration

## KAILUA INTERNATIONAL SCHOOL

**“The greatest thing in the world is not so much where we are but in the direction we are going.” Oliver Wendell Holmes Sr.**

世の中で重要なことは、私たちがどの状態にあるのかではなく、どの方向に進んでいるかだ。ー オリバー・ウェンデル・ホームズ (1809~1894)

**History: What’s in a Name?** (名前の由来はハワイ語で)

**Kailua in Hawaiian means two ocean currents.** At Kailua International School, the two ocean currents symbolize two roads that a child has to take. A child has to make a choice as to which road he has to tread in his educational journey. Whichever road he chooses, he has to take the risk of the unknown, ready to explore and tackle the challenges he encounters along the road. The term Kailua denotes two mystic ocean currents that are inviting to an inquisitive child and waiting to be explored.

### 二つの海流

二つの海流は、子供達自身が将来人生を歩む上で多くの選択枠を持てる人間として育っていく事を表します。この道をこれから子供達が歩いていく教養の旅に例え、どちらの道を選択しても新たな発見、挑戦を乗り越えていく上で、KIS は好奇心が強く、向上心旺盛な子供達を応援していきます。

**Kailua also means deep compassion.** Kailua International School has been founded on the belief that children will gain productive experience in a compassionate environment where the teachers are caring and dedicated in helping children develop their highest potential.

### 深い思いやり

私達は、子供達の高い可能性と潜在能力を引き出すお手伝いをする先生達や、思いやりのあふれた環境の中で彼らが豊富な経験を得ると信じています。

On those two premises, **KAILUA INTERNATIONAL SCHOOL** was born.

以上をふまえて、カイルインターナショナルスクールは設立されました。

## Vision of Kailua International School

Kailua International School while providing opportunities for students to grow has also the vision to spark in children respect and appreciation of the diversity and ethnicity of different cultures as a way of bridging differences and creating a world with no boundaries.

カイルインターナショナルスクールは、生徒の成長と共に人種の区別や世界の境界をなくし、異なる文化を学ぶ事で子供達が輝き羽ばたくことをヴィジョンとします。

## Mission of Kailua International School

Kailua International School's Mission is to nurture and enhance the development of early learning through play and social interaction in a stimulating and challenging, but compassionate environment that will develop children who are:

私達は、遊びや人と人とのコミュニケーション、ふれあいを通じて早期学習の発達を促し、養育します。思いやりのある環境の中で、子供達は以下の事を目標として学んでいきます。

- a. Self-reliant
- b. Initiative driven
- c. Self-assured
- d. Creative
- e. Inquisitive and intuitive
- f. Accepting of individual differences
- g. Discriminating in making choices

1. 自立心を養う
2. 自発的行動を促す
3. 自信を持たせる
4. 創造力を養う
5. 好奇心と直観力を大切にする
6. 個々の相違を受け入れる
7. 判断力を持たせる

## Philosophy of Kailua International School

Kailua International School Early Childhood strategies are based on the assumptions that:

カイルインターナショナルスクールの早期児童教育方針は以下の事を前提とし、掲げられています。

1. Every child has the capacity to learn at his own pace.
2. Learning is developmental. Children have to be provided with stimulating activities that are developmentally appropriate.
3. Social interaction provides a stimulus for learning.
4. Emotional, physical and intellectual growth are hastened through the interaction with the environment, thus hands on activities are essential in the curriculum.
5. Children learn best in a non-intimidating environment.
6. Children possess multiple intelligences. It is therefore important to use varied strategies and approaches in teaching.
7. Children should be allowed the freedom to explore their own interests.
8. Children learn in a variety of ways and do best when they have the opportunities that are engaging and challenging but not frustrating.
9. Enriched play is important in the social, emotional and cognitive growth and development of children.
10. Values are essential in the formation of acceptable behavior.
11. Children learn best by doing.

1. 全ての子供は個々の学習能力と想像力を兼ね備えている。
2. 学習は、発達である。子供達には、興味のある発達の上で適切であるアクティビティーを提供していく。
3. 社会的なふれあいは学習する上でよい刺激となる。

4. 感情的、物理的、理論的成長は、環境と相互に作用する事で成長が促進される。
5. 子供に恐怖心を与えるような環境はつくりたくない。
6. 子供は多様な思考能力を兼ね備えている為、さまざまな角度から教育していく事が大切である。
7. 子供は個々の興味を探究していく為の自由と環境が常に必要である。
8. 子供は挑戦する機会を与えられると多様な学び方を自ら発見し、自らの力をフルに発揮する。
9. 豊富な自由時間は社会的、感情的、認識の発達に役立つ。
10. 誉める事が子供を育て、伸ばす。
11. 子供は行動と体感から多くの事を学んでいる。

## The Curriculum

The curriculum of Kailua International School is a comprehensive curriculum guided by principles that help teachers create an early childhood environment, set up and manage a classroom, so that children achieve maximum learning in a very conducive school environment.

カイルインターナショナルスクールはピアジェの思考発達段階説に基づいた幅広い要素の詰まったカリキュラムです。

これは、早期児童教育の環境作りを可能とし、教員のクラスルームマネジメントを助け、こどもの発達を飛躍的に伸ばすことが可能となります。

a. Understanding how children learn, so that learning can take place at all time whether outside or inside the classroom including routines and play. The goal is that time that could be used for learning is not wasted.

b. Understanding child development, so that teachers provide children with developmentally appropriate activities. They should know and understand that the complex developmental process that is required to reach the end results is more important than the end result itself.

c. Understanding to respect children as individuals. Teachers should understand and respect each child's needs, learning style in order to know what, where, when learning can best take place.

a. 一人一人の子供がどのように学習していくのかを見極める。  
学校外や学校内、日々の積み重ねによって子供は色々な場面で学習する事ができる。

b. 子供の発育を見守る。  
教員は子供に発達の上で必要なアクティビティを提供する。子供達に結果にこだわるのではなく、その結果にたどり着くまでの過程が重要であるということに気付かせる。

c. 一人一人の個性を尊重する。  
個々の子供に必要な物、最良の学習方法を提供する。

カイルインターナショナルスクールは、テーマ別に基づいたクリエイティブなカリキュラムを採用しています。

**Kailua International School** adopts a Theme Based and Creative Curriculum. Themes are developmentally appropriate and are socially engaging. Teachers can plan out activities that are related and connected rather than isolated. They are motivating and relevant to children's lives. Focusing on themes, enable children to develop "Big Ideas" rather than bits and pieces of unrelated ideas. Children are better served when provided with opportunities to manipulate materials and engage in hands on activities that enhance their growth and stimulate their creativity. The activities are planned to meet the goals of the curriculum and geared towards the development of skills in the different areas of growth of children.

毎月のテーマは、それぞれの発育過程で社会生活に沿っている必要がある為、教員はテーマに基づき関連性のあるアクティビティーを準備する。また、それらのアクティビティーは、子供のやる気を引き出す物である必要がある。テーマは主に置く事により、全てのアクティビティーはカリキュラムの目標に合ったものであり、異なる発達領域の中で子供の能力に適合した物を用意する。

- a. **Social:** Help children feel comfortable in school, trust their environment, make friends and feel they are part of the group. They learn to share, follow rules and accept consequences of their actions.
  - b. **Emotional:** Help children experience pride and self-confidence, develop independence and self-control and have a positive attitude and self-esteem. Help them develop skills in making choices.
  - c. **Cognitive:** Help children become confident learners and by helping them acquire learning skills in language communication, in mathematics, phonics and beginning reading, ability to solve problems and use words to describe their observation, ideas and feelings.
  - d. **Physical:** Help develop both fine and gross motor skills and feel confident about their bodies while doing motor activities.
- a. 社会：子供達にとって信頼し合える環境、友達を作る上でグループの一員であるという気持ちを持たせて、居心地の良い環境をつくる。
  - b. 感情：自尊心や自信、自立心、自制心、判断力を養う手助けをする。
  - c. 認識：言語コミュニケーション、算数、フォニックス、早期読書、問題解決能力、表現力の習得を通じて、子供達を自信に満ちた学習者にする。
  - d. 身体：細かいものから全体運動技能までを発達させ、体を動かす事に自信を持たせる。

Teachers utilize varied strategies to carry out the objectives that are linked to the Mission and Vision of the school. The school adopts Piaget's Stages of Cognitive Development (Sensori-motor, Preoperational, Concrete and Formal), so activities and lessons are developmentally appropriate.

The different classes have different themes that have been carefully chosen according to the interest of the age group.

To give an added dimension to the curriculum and to accomplish the Vision of the school of developing awareness and respect for cultural diversity, Hawaiian Culture is added into the curriculum. This incorporates the richness and diversity of Hawaiian culture. Children will learn Hawaiian Arts and Craft, Hawaiian cooking, games and songs and hula dancing. Appreciation of other cultures is integrated in the celebration of diversity during United Nations Week.

教員は以上の mission と vision に関連性のある目的を持って、様々な手法を役立たせる。  
学校はピアジェの思考発達段階説に基づき、アクティビティーや授業内容を濃いものにする。

クラスごとに年齢と興味に応じて異なったテーマが慎重に設定されています。  
私達のカリキュラムの特性をだす為、又、異なる文化を尊重するという意味も含めて、ハワイの文化を学ぶという内容もカリキュラムに組み込まれています。  
子供はハワイの美術、クラフト、料理、遊び、歌、フラダンス等を学びます。United Nation 週間には、多文化を正しく理解する為さまざまな国のお祝い方法を学びます。

## Library Corner

The classroom library corner is essential in a child's life. It is the foundation for reading and writing. Children are encouraged to read on their own. Teachers invite them to look at books, to listen to taped stories and to scribble and write everyday. Sometimes children dictate stories to the teachers, which the teachers record in a "book." Reading stories is part of everyday routine. Books introduce children to new ideas to develop, pre-reading skills and mostly to develop the love for books.

図書コーナーは子供たちの読み書きの基本を発達させる場所です。図書コーナーで子供たちは先生とよいっしょに絵本を見たり、お話をテープで聞いたり、字を書いたりして自主的に読み書きの基本を練習します。ときには、絵本のお話を先生にたいして読みます。子供が本を読むことは子供を本を読むことへなじませ、子供の発想力、そして読解力を促します。

## Art in the Curriculum

Drawing, pasting, cutting, painting and kneading play dough are not only fun, but also provides important opportunities for learning. Children express their original ideas and feelings, improve their coordination, and develop fine motor skills. They learn to recognize colors and textures and develop creativity and pride in their accomplishments by using and exploring art materials.

絵を描く、貼り付ける、はさみで切る、絵の具で塗る、粘土をこねるなど子供がたのしめる学ぶ機会を作る。子供たちは、自分のアイデア、感情を図工を通して表現し、作った作品を通して自分自身の独創性に自信を学びます。図工をすることにより動作と神経にかかわる運動機能を高め、素材の感触や色に対する認識を学びます。

## Dramatic/Pretend Play

Children take on a role and recreate real life experiences. They use props and a variety of materials. The ability to pretend is very important in the academic success of children. When children pretend, they have to recall and re-create from past experience. To be able to do this they should be able to picture past experience in their minds. While engaged in dramatic play, teachers encourage them to talk about what they are doing. This helps children extend their thinking and play.



子供たちは日常生活で行われうる出来事で役割きめ小道具などもつ使いを模倣します。物事を模倣することは子供たちの学業にとって必要なものです。子供は模倣するときには過去の経験を頭の中で思い描きそれを元に役を演じます。これは、子供たちの思考を促します。模倣中は先生方は、子供たちが何をしているのかを聞くことにより子供が考えるように促します。

## Cooking

While cooking, children have the opportunity to learn about food, to be creative and to prepare their own nutritional snacks. Lots of discoveries happen during cooking. When children see dough rise, they learn about science, when they measure flour, they learn about math. Following picture recipe cards, they learn skills that will prepare them for reading. When they make and eat Mexican tacos, Italian Pasta, Chinese spring roll, etc. they learn to appreciate other people and cultures.

月1回の料理を通して子供たちは食べ物に関心を持たせ、実際に料理をしてさまざまな物事に対して自分自身でいろいろ発見し学ぶ機会を作ります。生地を焼くときの反応や小麦粉を回るときなど理科、算数などの概念を子供に紹介できます。レシピカードなどを用い入り読む力も養います。タコス、パスタ、ハルマキなど子供たちの作る料理を通して異文化を子供たちに体験させることができます。

## Music & Movement

Singing and moving to music give children a chance to move freely and practice new skills, and feel good about what their bodies can do. The children love singing together. It helps them develop the ability to cooperate in a group.

歌いながら動くことにより子供たちに自由に動く機会を与えます。自由に動くことで子供たちはストレスを発散し、また運動機能の発達、自分自身の運動能力に自信を与えます。グループで歌ったり踊ったりすることで子供同士で協力すること機会をあたえます。語学の発達にもつながります。

## Table Toys

Table toys include puzzles, table blocks, beads and small construction materials like legos and a collection of other materials (pebbles, colored marbles, shells, bottle caps buttons etc.). While playing with these table toys, children learn sorting and classifying according to categories, describing what they are doing and thinking and enhancing the development of fine motor skills.

パズル、テーブルブロック、レゴブロック、貝殻、ボタンなどをさします。テーブルトイで遊ぶ際、子供はテーブルトイにより物を区別し選別を選別すること学びます。選別する際は玩具の種類、距離感、方向の表現をして、自分自身の考え、もしくは行動を記述の機会を子供に与えます。

## Blocks

Blocks are most valuable learning materials in the classroom. When children build blocks children learn about sizes and shapes, spatial relationship, math concepts and problem solving. When children lift and shove, stack and move blocks, they learn about weight and size. Each time they use blocks, they are making decisions about how to build a structure or solve a construction problem. They are also encouraged to talk about what they are doing.

ブロック遊びは、子供に物の形、大きさ、空間の認識、数理的な概念、そして問題の解決などを学びます。子供はブロックを持ち上げ、運ぶ、積み上げる動作は子供に重さそして大きさの概念を学びます。ブロックで遊ぶたびにブロックを積み判断にせまられ、意思決定をうながします。

## Outdoor Play

When children are outdoors, they like to run, climb, roll and jump and use all the large muscles in their body. They need space to work out and let off steam. They can race around, breathe fresh air and look at clouds or catch balls or bugs. They not only satisfy their physical need of large muscle activity, but also develop sense of wonder about the miracles of nature. When outdoors, teachers talk about things they see, hear feel or smell, so children become aware of changes in the environment. They lie on the ground and look up. They climb the jungle gym and look down. Teachers point out the many things they see in the sky like birds, clouds, butterflies etc. They wonder aloud where all these things come from. They become more aware and observant of the things around them.

走ったり、のぼったり、とんだりなどの動きは子供の大筋を動かせます。そとでの運動は子供のストレスを発散させ、同時に運動能力の発達につながります。また同時に、子供の周りにあるものへの認識力を高めます。人、鳥、雲など見たものについて話したり、指を刺したりするなどの行動で子供は身の周りのものに対して考えそして認識力がたかまります。

## Daily Schedule

Instead of strict universal schedule for the school, each class has a different flow to their day. How the day goes depends upon the age of the children and their needs. The structure of the day is flexible to take into account the level of children's engagement. Teachers curtailing activity simply because of the time on a clock face counters our vision of the children as capable intuitive learners

従来の学校と違い、各クラスはそれぞれ違うスケジュールに従います。スケジュールは学生の年齢そして子供の発達に合わせて組み込まれています。また、スケジュール内の授業は生徒の学ぶレベルにあわることによって生徒の持つ直観的な学ぶ力を引き出すようにしています。

Morning meeting is a crucial point in the flow of the day. At Circle time, teachers introduce new concepts to the class or present new materials or review previous concepts. This is the only time that is dictated by a clock time. When a child misses this, he or she is missing community building, project work, information and starting the day with intention.

スケジュールでもっとも重要な時間は朝、授業が始まる前の時間帯です。その時間帯で子供は間に学んだことのおさらいそして新しく学ぶことを導入されます。その時間帯は子供にとって一日の内にいられる共同活動そして教養への動機付けとなります。

1-2 years old	Honua Class (地球)
2-3 years old	Kai Class (海)
3-4 years old	Kuahiwi Class (山)
4-5 years old	Makani Class (風)
5-6 years old	Lani Class (空)

## RULES AND POLICIES 規則と方針

### I. ENROLLMENT 入学

#### A. Equal Educational Opportunity 平等な教育機会

It is the policy of Kailua International School not to discriminate on the basis of sex, race, color, religious belief and national origin. Children are educated in a program, which fosters and respects cultural diversity.

##### a. 平等な教育機会

カイルーアインターナショナルスクールは性別、人種、肌の色、出身等で子供を差別せず文化の相違を尊重する環境内で子供の教養を育てます。

#### B. Eligibility/Ratio 入学資格

Age criterion is as follows:

		Ratio (定員)	Japanese Law (児童福祉法)
Honua	1.0 by April 1 <sup>st</sup>	1:4	1:4
Kai	2.0 by April 1 <sup>st</sup>	1:6	1:6
Kuahiwi	3.0 by April 1 <sup>st</sup>	1:10	1:30
Makani	4.0 by April 1 <sup>st</sup>	1:10	1:30
Lani	5.0 by April 1 <sup>st</sup>	1:10	1:30

Pre-registration for the Spring Term begins in September. Final registration will take place between January –March.

春学期への予備登録は9月に始まります。最終登録は1月～3月です。

#### C. Tuition Fees 授業料

All fees have to be settled before the start of each month. An invoice will be sent to you as a reminder.

授業料の支払いは月が始まる前に支払いをすましていただきます。

#### **Fees for School Year are as attaching paper:**

授業料は別紙ご参照ください。

#### **All fees are Non-Refundable**

一旦ご納入頂いた費用はいかなる場合も払い戻しはできません

#### D. Forms that Need to Be Turned In

- Application for Admission (with most recent photo of the child)
- Child's Health Record

- Authorization for Pick Up
- Authorization to be included in Student Directory
- Acknowledgement of the Parents Handbook
- Passport Copy

必要な書類

- 申し込み用紙（写真付随）
- 子供の健康記録
- 送迎の許可証
- 生徒登録の許可証
- ハンドブックの認証
- パスポートのコピー

## II. ATTENDANCE

### Class Hours/Attendance/Absences & Tardiness/Make-up Classes

授業時間/出席/遅刻/欠席/補習授業

**Children are expected to be in school for the full session and are expected to be punctual in their arrival and departure.**

子供たちは授業時間には出席していなければなりません。また、登校そして解散の時間を守っていなければなりません。

英語力の足りない生徒・出席日数の足りない生徒は担任教師の判断で、補修を受けていただきます。

この補修要請を断ることはできません。必ず指示にしたがい、補修をうけなければなりません。

コロンビアインターナショナルスクールへ進学希望する際、規定により出席日数の足りない生徒・英語力の足りない生徒は優先入学ができない場合があります。その場合も補修授業をうけなければ、優先枠は確保できません。

**Drop-off Time: 9:00-9:15 for Kuahiwi, Makani and Lani**  
**9:15-9:30 for Kai**  
**9:30-9:45 for Honua**

**Pick-up Time: 12:00 for Honua**  
**13:45 for Kai**  
**14:00 for Kuahiwi, Makani and Lani**

Regular attendance is expected of all students. Students are expected not to be absent any more than necessary for health reasons. Irregular attendance interferes in the progress of a child.

授業のある日は出席は求められています。病気や怪我以外の理由での欠席は必要以上にとつてはいけません。欠席は子供の教育に支障をきたします。

Please call the office at **047-479-72727**, or e-mail the office no later than 8:30 a.m. if your child is going to be absent or tardy. If a child comes in late, kindly wait until Circle time is over so as not to disturb the class.

欠席もしくは遅れる場合は午前 8:30 前にオフィス (Tel: 047 - 479 - 72727) へ事前に連絡をおねがいします。

Please drop-off your child at the lobby and make sure to turn him over to the teacher or a school staff. Once the child has been turned over to the teacher, the school holds responsibility of the child. Likewise at pick-up, please wait at the lobby for your child who will be handed to you by the teacher or a school staff. Once the child has been turned over to the parent, the parents hold the responsibility of taking care of his/her child.

送るときは子供をロビーでおろしそして先生もしくは学校の職員に預けてください。預けた時点で子供への責任は学校が請け負います。迎えるとき子供は先生もしくは職員がつれて来るまでロビーでお待ちください。子供が保護者へ戻った時点で子供は保護者の責任へと戻ります。

## Make-Up Classes

Authorized absence like illness or injury can be made up. Please call the office or write in your child's Communication Notebook at least 2 days in advance if you will be sending your child to school for makeup. We may not be able to accommodate your request on days when the class is at its maximum. We always maintain the ratio for children's safety and for more effective teaching- learning.

補修授業

やむを得ず欠席する場合、補修授業を受けることが可能です。オフィスへ連絡もしくは連絡手帳を使い最低2日前に子供を補修授業に参加させること希望していると伝えてください。希望された日に補修授業が実施されない場合もありますのでご承知ください。定員により、受け入れが不可能な場合がございます。

補修はその月内のみ有効です。最終週に欠席した場合は翌月第一週まで。

補修は月3日までの受付です。 ※学校規約では補修はないことをご了承ください。

## Authorization for Pick-Up

In the interest and safety of a child, please turn in an **Authorization Letter** if a person other than the parents will pick-up your child. The authorized person has to show some identification. The child will not be released without an authorization letter and an ID of the authorized person.

保護者以外の代理人が子供の迎える場合委任状の提示をお願いします。委任状のほかに身分証明も必要になります。子供の安全を考慮して、委任状そして身分証明がない場合子供を引き渡すことはできません。

## 111. MATERIALS TO BRING TO SCHOOL

Every child has to bring the following items to school on the first day of classes, properly labeled with the child's name.

学校に必要なもの

子供は以下の物を名前を入れた上で学校の初日に持ってくるようにお願いします。

- One box of tissue
- A smock or an apron(Cooking)
- Indoor shoes
- A box of crayons
- A pair of blunt scissors
- A set of colored marker pens
- Color pencils
- Spare clothes (underwear, sun hat, pair of pants, skirt, shirt, blouse)
- A4 file folder for Art Work and Other Projects
- Diapers & Wet Wipes (For those who are not yet toilet trained)
- Sunscreen & Insect Repellent
- An easy to carry back pack
- A Thermos Bottle for drinks (No glass linings, please)
- Healthy snacks
- Sticky glue

- ティッシュ箱
- スモック、エプロン (クッキングの日)
- 上履き
- クレヨン (10色前後)
- 子供用のハサミ
- 水性カラーマーカー (10色前後)
- 色鉛筆 (10色前後)
- 予備の服 (下着、帽子、ズボン、スカート、ブラウス)
- A4ファイル
- オムツ&ウェットティッシュ (トイレに一人でいけない子供のみ)
- 日焼け止め、虫除け (夏期)
- リュックサック ※手提げはやめてください。自分で持てるもの。
- 水筒 (ガラスを含まないもの) ストロー式のものの方が好ましい
- のり (液状)
- スナック

## IV. SERVICES OFFERED

### Lunch Service

The school offers packed lunch service and this is optional. If you want to avail of this service, please inform the office at the start of the term. Lunch fees will be included in your monthly invoice. Please be aware that there will be no refunds should you decide to discontinue during the month. Children who do not wish to avail of the lunch service will have to bring their own lunch. We encourage healthy food. The fee for the packed lunches is not refundable.

#### ランチサービス

昼食の時間帯に子供にランチパックを支給します。ランチサービスを利用する場合前月が始まる前にオフィスへご連絡をお願いします。ランチサービスの費用はオーダー時にお支払いください。ランチサービスのご利用をやめる場合はその月の費用の払い戻しできないのでご了承ください。欠席された場合の払い戻しは不可能です。

### After School Babysitting/Child Care Service

Parents may request for babysitting/child care services after school. Children who are not picked up promptly will also be placed in the After School Child service and will be charged accordingly.

#### 放課後の子供の預かり/チャイルドケアサービス

放課後に子供の預かるチャイルドケアサービスを利用することができます。また、お迎えが遅れた際は、以下の料金が請求されます。

1-30 minutes	Y525
31 minutes - 1 Hour	Y1,050
1分～30分	525円
31分～60分	1050円

## V. HEALTH AND SAFETY

### A. Illness Policy and Exclusion of Sick Children

For the health and safety of all the children, it is mandatory that sick children are kept at home and should not be sent to school. If your child has any of the symptoms during the night, he/she will not be admitted the following morning to prevent spread of virus.

#### 病気

子供の健康と安全のために、病気に掛かった子供は、家に安静にしているようにお願いします。登校の前日に以下のような症状がみられる場合、家に留まるようにお願いします。

- \* Fever higher than 37 degrees
- \* Vomiting
- \* Diarrhea
- \* Pink eyes with drainage
- \* Cough with congestion and excessive nasal discharge
  - 37℃以上の発熱
  - 嘔吐

- 下痢
- 目の充血
- 咳きと鼻水

Below is the school's policy for an ill child to be able to return to school.

病氣から回復した際、学校に再び出席するかどうかは、以下の基準に従って下さい。

- Fever free for 24 hours
- Chicken pox (one week after onset or when lesions are crusted)
- Strep: 24 hours after initial medication
- Vomiting/Diarrhea: 24 hours after last episode
- Conjunctivitis: 24 hours after initial medication or when without drainage
- 24 時間以内に発熱がない
- 水ぼうそう（完治から一週間後）
- 口頭炎（治療から 24 時間後）
- 嘔吐/下痢（最後の症状から 24 時間後）
- 結膜炎（治療から 24 時間）

Upon arrival at school, each child will be observed by the Homeroom Teacher or Teacher Assistant for signs of illness or injury that could affect the child's ability to participate comfortably in the daily activities. Please inform the Homeroom Teacher of any injury that has happened outside of the school. If a child shows symptoms of illness like rise in temperature, the child will be isolated from the group, so as not to compromise the safety of the other children. The parents will be notified immediately and requested to pick up the child. For this reason, please be sure that we have your current and accurate phone number, your authorized emergency contact number and your child's pediatrician.

学校に登校した際、担任の先生もしくは副担任が子供の健康状態を確認し、その日の授業に支障なく参加できるか確認をいたします。学校の外で子供が怪我した場合、先生にご報告をお願いします。子供が、発熱の症状がみられる場合は、他の子供の健康を考慮して保健室へ行くこととなります。その場合は、保護者の方へ連絡し、迎えの来て頂きます。このことから、緊急連絡番号は、確実に保護者と連絡取れる電話番号及び子供を担当している診療所の連絡先をお知らせください。

## B. Reporting Communicable Diseases

The school will provide information in writing about any unusual level or type of communicable disease to which the child was exposed, signs and symptoms of the disease, mode of transmission, a period of communicability and preventive measures that families should implement at home.

伝染病

このような病気が出回っている際は、学校側から、病気の症状、感染経路、家での予防策をお伝えします。

## C. Head Lice

Teachers will check for lice as often as possible. If lice or viable nits (eggs) are found, the child will be sent home for treatment and removal of lice and nits. The child may return to school after having been treated and are free of lice and viable nits.

シラミ

シラミがあるかどうかを先生達は、定期的を確認します。シラミ及び卵を発見した際には、保護者は、子供の迎えに来て頂き、しらみの駆除をするようにお願いします。シラミの駆除が済み次第、改めて登校していただけるようにお願いします。



## **D. Medication Policy & Procedure**

Because administration of medication is a safety hazard, the school will only administer medication with a written approval/request from parents and an order from the child's doctor. Whenever possible, the first dose of medication should be given at home to see if the child has any type of reaction. For prescription medication, parents/guardian should provide the medication in a child resistant container that is labeled by the pharmacist with the child's name, the name of the medication, dosage and time to be administered. Parent/guardian has to make the written request for administration of medication everyday during the duration of administration.

治療についての方針

保護者の要請および同意がなければ、本校は、子供に対して薬物の治療を施しません。子供が、薬物治療が必要な場合、本校が、薬物の投薬を認めるには、担当の医者からの許可そして保護者からの要請が必要となります。また、保護者から、必要な薬物についての投薬量、時間、及び主な詳細を必要になります。

## **VI. FIRST AID KIT**

A first aid kit is available in every classroom. It is fully equipped with the necessary first aid contents.

救急箱

全教室に応急処置に必要な救急箱が用意されています。

## **VII. FIRE AND EARTHQUAKE DRILLS**

To develop safety awareness in case of fire or earthquake, Fire and Earthquake drills are scheduled regularly. Personnel from the Fire Department are invited to the school to discuss safety measures.

防災訓練

防災意識を高めるために、定期的に防災訓練を行います。地域の消防隊を招いて防災について、指導していただきます。

## **VIII. COMMUNICATION WITH PARENTS**

### **A. Communication Notebook**

The school will promote communication with parents by using the Daily Communication Notebook. The Homeroom Teacher will inform parents about the child's experiences in school, accomplishments, behavior and other issues that affect the child's development and well-being. Parents are also encouraged to send notes through the Communication Notebook about important information. Communication should be an ongoing regular two-way process between the school and the family for the best interest of the children.

保護者との連絡

連絡帳

連絡帳を使い保護者に学校内で子供の経験したこと、達成したこと、態度など、子供の発達に影響のある内容を報告します。保護者の方は、連絡帳にコメントをしていただければ幸いです。保護者との情報のやり取りは、子供の利益につながります。

## B. Parent-Teacher Conferences

Parent-Teacher Conferences (PTC) are scheduled in the Winter and in the spring. During the conferences, the Homeroom Teacher will share results of classroom assessment and samples of the child's work and also discuss challenging areas for the child. Parents also share concerns and information that would help the teacher understand the child better. Together the teacher and the parent plan to continue to encourage the child's growth and development.

二者面談

冬学期と春学期に二者面談を行います。授業評価、授業内での作品そして、子供の改善点について話し合います。その際に、双方の子供への理解を深めるために保護者は、子供に対する関心や情報を先生に提供していただけるようお願いいたします。二者面談により、先生と保護者の間で子供の発達に対する認識を高めます。

## C. Progress Reports

Progress Reports will be issued at end of each term. The Progress Report is not a measure of a child's ability, but is simply a tool to communicate to the parents the growth and progress of a child in the areas of social, emotional, physical and cognitive development.

評価

学期の終わりごとに、保護者へ子供の授業評価が送られます。これは、順位、成績をつけるものではなく、子供の成長を保護者へ伝えることを目的としております。

## IX. BIRTHDAYS

Birthdays are important and significant events in the life of a child. They afford the opportunity for children to be given special recognition. Accordingly, parents who wish to bring treats to celebrate the occasion may do, so but lavish celebration is discouraged. Please take note that some children have allergies. Please confer with the Homeroom Teacher about some food restrictions of some children in the class. Loot bags are discouraged.

誕生日

誕生日は、子供にとって大事なイベントです。誕生日を祝うことにより、子供が自分が大事にされていることを認識させます。誕生日を祝う場合、他の子供のアレルギーを考慮し、担任の先生と持ってくる食べ物を相談してください。

## X. CLOTHING

Your child will be learning through creative and active play that can sometimes be messy. While we encourage the use of paint smocks or shirts during art projects, we can't guarantee that spills or stains will not occur. Please provide an extra set of clothing for your child in case of an "accident" or messy play. Kindly clearly label the clothing with your child's name to reduce the possibility of mistakes.

服装

制服の着用が必要です。

子供は、学ぶ時に、図工や美術などにより、服が汚れてしまう場合があります。そのため、予備の服をご用意ください。また、誰の服かどうか分かるように、事前に子供の名前を付けてください。

## **XI. OBJECTS FROM HOME**

The school provides ample toys and learning materials for your child. We ask you not to send toys with your child from home. The school cannot be held responsible for lost or broken toys brought from home. “Security Blankets” are exceptions and toys for “Show and Tell.”

家からの持ち物

家から持ち込んだ玩具は、認められていません。家から、持ってきた玩具が、紛失/破損した場合、本校は、責任をもちえません。防災用の毛布および発表と展示に使用する玩具は、例外とします。

## **XII. FIELD TRIPS**

Field trips that are educationally sound, when used for teaching and learning are integral to the curriculum. They are important ingredients in the instructional program of the school. Students may be charged reasonable fees for field trips

遠足

遠足は、子供の教育に必要なカリキュラムです。遠足の目的地によっては、費用が掛かります。

## **XII. INCLEMENT WEATHER**

In case of inclement weather (typhoon, heavy snow), school will be suspended. A telephone chain will be activated to inform everyone of the cancellation of classes. Parents will be called to pick up his/her child in the event weather condition worsens in the course of the day. Please keep your mobile phones open for emergency cases.

荒れた天候

台風、大雪などの荒れた天候では、学校は、休校となります。連絡網を通して、休校かどうかお知らせします。また、天気が悪化する前に、保護者は子供を迎えに来ていただきます。この場合は、常に連絡が取れるようにお願いします。授業料等（ランチ含む）払い戻しは不可能です。

## **XIII. GRIEVANCE POLICY**

An open and honest communication between the home and the school is an essential component of a high quality early childhood program. We want you to be confident that your child is being well cared for and is having quality experience. If there is ever a time you have a concern regarding your child, we encourage you to address your concern to your child’s teacher. If additional help is needed, either party may ask assistance from the Director.

If you have a concern regarding some aspect of the program, please contact the Director.

A part of our assessment, in the fall of each year, we also provide you with a questionnaire to evaluate our program. The information will help us assess how the program is meeting the needs of the children, as well as identify strengths and weaknesses.

不満

子供にとって良い学ぶ環境を保つには、家と学校の間で誠実な関係がなければなりません。不満がある場合は、それを担任の先生にご相談ください。また、理事長と相談が必要な場合、遠慮なくご相談ください。

授業の内容にご不満がある場合は、秋学期に授業調査書を配布しています。調査書にご意見を記入し、記入されたご意見を基に本校の授業内容が子供のニーズや子供の良し悪しをより良く確認できるよう改善できるようにしています。

## **XIV. FAMILY INVOLVEMENT**

Kailua International School encourages families to be very involved in their child's education by observing their children during the day when possible and meeting with their child's Homeroom Teacher and Teacher Assistant. Family members are welcome to visit by appointment during class sessions. You are also invited to the Participatory Observation scheduled once every term. You are very much a part of the school as your child. The school values your input and involvement. We also value the time speaking and interacting with you and developing strong and reciprocal relationships for the best interest of your children, our children.

保護者の参加

子供の日常を観察したり担任の先生、副担任とのアポイントメントをとったり、子供の教育には保護者も積極的に参加するよう、お願いします。アポイントメントをとり、授業に見学することもできます。各学期には、授業参観があり、是非ともご参加ください。子供の教育に関心を示し子供と触れ合うことは、子供の発達に貢献します。

## **XV. POLICY ON DISCIPLINE**

Discipline is a way of teaching and is a necessary and positive part of the school program. Children need to know what is expected of them and they need to know this from adults with whom they interact. Kailua International School presents an environment that facilitates positive behavior, a safe play area, well-presented activities, well-planned school days and an effective classroom management.

規律は、教育環境に必要で肯定的なものである。カイルーインターナショナルスクールでは、規律、安全を重んじ、子供が効果的に学べる環境を整えるようにしています。

- Clear and easy to understand rules are set with corresponding consequences.
  - Utilize positive reinforcement
  - Talk to a child privately, if negative behavior poses danger or harm to others.
  - Teacher helps the preschoolers to problem solve with each other. She facilitates and stays close by as children get back to play situation. She observes and helps the children get back to activities and observe closely. The play is then guided as necessary.
  - If negative behavior persists, the teacher will call for a parent conference to discuss the child and any negative situations that occur frequently.
  - If a negative behavior still continues, the teacher will again call for another conference with the parents to discuss the problem and seek further solutions. The Director may offer suggestions of seeking outside intervention in order to help the child.
  - If a child continuously harms other children, parents may be asked to attend school with his/her child until the situation has improved.
- 
- 明白で簡単な規律を定めています
  - 前向きに補強する
  - 子供の行動が自分や周りに対して、危険である場合、子供と一対一で話します
  - 自己によるアクティビティの解決を目指し、先生は、子供を観察し必要なとき以外は子供に指示を出さずに子供の自立を促します。
  - よくない態度が続く場合、先生は、保護者に連絡を取り、保護者と子供の態度について相談をします

- よくない態度がまだ続く場合、先生は保護者と子供がどのように問題とされる態度を改善できるか相談します。また、問題が学校以外の機関の力が必要な場合、理事長からの提案がされます
- 子供が他の子供に対して危険を及ぼす場合は、改善するまで保護者同伴で授業に参加する場合があります

If the general atmosphere of the classroom is continually disrupted by a particular child and if outside intervention is not obtained, or if the Director feels the school is not meeting the needs of a particular child, the Director reserves the right to no longer have the child attend the school.

もし、特定の子供が学校の環境を乱し、学校外の機関の力が得られず、本校がその特定の子供のニーズに応えられない場合、理事長は、その子供が本校に在学する権利を剥奪する権限を持ちます。

#### 振替制度について

振替制度は学校規約では認めておりませんことをご承知下さい。

この振替制度はあくまでもサービスで行っておりますことをご承知下さい。

年齢の低いお子様の体調や月に数回の授業でしか英語に触れることの出来ない環境の子供達へ学校からのプレゼントです。

レギュラーの生徒優先となりますので、ご希望日に振替が不可能な場合がございます。

定員がいっぱいの場合、振替をお断りすることがございます。

受け入れ時間が通常授業より短い場合がございます。

以上をふまえて、皆さまが気持ちよくご利用できますようにご理解・ご協力をお願いいたします。

#### ●Preschool 病欠のみ月 3 回まで

最終週に欠席した場合翌月第 1 週まで振替を受付ます。

#### ●After School 病欠のみ月 1 回まで

別の曜日のアフタースクールへ振替可能

最終週に欠席した場合翌月第 1 週まで振替を受付ます。

#### ●Saturday School 病欠のみ月 1 回

After School へ振替可能

尚、お振替日にお休みされた場合の再振替は出来ません。

以上よろしく願いいたします。

---

## ACKNOWLEDGEMENT

**I have thoroughly read and understood all the contents of the Parents Handbook. Any misunderstanding that may arise in regards to rules and policies, I do not hold the school responsible.**承認

私は、ハンドブックの内容全てを読み理解しました。この先、学校との間で規則と方針による解釈の違いが生じて、いかなる時でも、私はカイルーアインターナショナルスクールに責任を求めないことを誓い、入学書類に署名するものとします。